



# LA SCÈNE INTERNATIONALE

LA MISSION INTERNATIONALE DE CBC | RADIO-CANADA : MIEUX FAIRE COMPRENDRE LES VALEURS AINSI QUE LA RÉALITÉ CULTURELLE, SOCIALE ET ÉCONOMIQUE DU CANADA.

LA PRÉSENCE INTERNATIONALE DE CBC | RADIO-CANADA S'APPUIE DEPUIS LONGTEMPS SUR LA NÉCESSITÉ DE DEMEURER OUVERT SUR LE MONDE.

# UNE VITRINE

Cela veut dire partager ses émissions, ses valeurs et son expertise tout en tirant profit de ce que le monde a de mieux à offrir. La stratégie internationale de la Société lui permet d'enrichir sa programmation avec les meilleurs contenus internationaux, d'exporter ses productions vers un plus grand nombre de marchés et de développer des partenariats stratégiques fructueux.

CBC | Radio-Canada est membre des plus importantes organisations internationales en radiodiffusion, au sein desquelles elle occupe des postes stratégiques qui lui permettent d'influer sur les grandes orientations adoptées par ces organisations et de participer pleinement aux débats et enjeux internationaux qui sont chers aux Canadiens.

## RADIO CANADA INTERNATIONAL

Radio Canada International (RCI), le service international de radio de CBC | Radio-Canada, diffuse dans neuf langues sur Internet, sur ondes courtes en mode numérique et analogique, par satellite, et par l'entremise de quelque 400 stations partenaires partout dans le monde.

Le repositionnement de RCI est presque terminé. Sa programmation est moins axée sur les nouvelles, et davantage sur les préoccupations de l'auditeur citoyen au quotidien. Cela se traduit notamment par plus d'échanges en ondes entre animateurs et auditeurs, plus d'analyse sur les grands enjeux de société, et plus d'espace à des interventions de type culture et société.

ACCROÎTRE LA COMPRÉHENSION DES VALEURS, DE LA  
CULTURE, DE LA SOCIÉTÉ ET DE L'ÉCONOMIE CANADIENNES

# SUR LE MONDE



# CBC | RADIO-CANADA LA PROGRAMMATION À L'ÉTRANGER

## POINTS SAILLANTS :

- ▶ LA PRÉSENCE DE LA PROGRAMMATION DE **CBC RADIO** SUR LES ONDES INTERNATIONALES NE CESSE DE S'AFFIRMER : *AS IT HAPPENS* EST MAINTENANT DIFFUSÉE PAR 105 STATIONS DE RADIO PUBLIQUES AUX ÉTATS-UNIS, ET L'ÉMISSION *OUTFRONT* ET D'AUTRES DOCUMENTAIRES PEUVENT ÊTRE ÉCOUTÉS SUR PRX, UN SITE INTERNET DE RADIO PUBLIQUE SITUÉ AUX ÉTATS-UNIS, QUI DISTRIBUE DE LA PROGRAMMATION AUX STATIONS DE RADIO PUBLIQUES POUR DIFFUSION PAR VOIE TERRESTRE.
- ▶ EN 2005, LA **RADIO DE RADIO-CANADA** A CONCLU UNE IMPORTANTE ENTENTE AVEC RADIO FRANCE INTERNATIONALE QUI LUI PERMET DE DIFFUSER QUOTIDIENNEMENT EN DIRECT UN BULLETIN D'INFORMATION DE RFI SUR LA PREMIÈRE CHÂÎNE QUI PROPOSE ÉGALEMENT CHAQUE SEMAINE UNE SÉLECTION DES MEILLEURES ÉMISSIONS CULTURELLES DE RFI.
- ▶ LES SECTEURS NOUVELLES, DOCUMENTAIRES ET ARTS ET DIVERTISSEMENT DE **CBC TELEVISION** ONT COLLABORÉ À PLUS D'UNE VINGTAINÉ DE PROJETS D'ENVERGURE AVEC DES RADIODIFFUSEURS EN AUSTRALIE, EN ALLEMAGNE, EN IRLANDE, EN ITALIE, AU ROYAUME-UNI ET AUX ÉTATS-UNIS, ENTRE AUTRES.
- ▶ **CBC | RADIO-CANADA** EST ACTIONNAIRE DE TV5MONDE, UNE CHÂÎNE INTERNATIONALE QUI REJOINT 263 MILLIONS DE FOYERS DANS 203 PAYS ET TERRITOIRES PARTOUT SUR LA PLANÈTE QUI RALLIE CHAQUE SEMAINE PLUS DE 173 MILLIONS DE TÉLÉSPECTATEURS (AUDIENCE CUMULÉE). TV5MONDE DIFFUSE CHAQUE ANNÉE 400 HEURES D'ÉMISSIONS DE LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA.
- ▶ LES JEUX OLYMPIQUES DE TURIN 2006 ONT ÉTÉ LES JEUX LES PLUS RÉUSSIS DE L'HISTOIRE DE **CBC.CA** ET **RADIO-CANADA.CA**, FRACASSANT TOUS LES ANCIENS RECORDS DE FRÉQUENTATION PENDANT DES JEUX.
- ▶ **RADIO-CANADA.CA** A OFFERT D'EXCELLENTE COUVERTURES JOURNALISTIQUES NOTAMMENT CELLES DE L'OURAGAN KATRINA, DES ÉVÉNEMENTS ENTOURANT LA MORT DE JEAN-PAUL II ET L'ÉLECTION DU NOUVEAU PAPE. **RADIO-CANADA.CA** A ÉTÉ LE PREMIER SITE FRANCOPHONE À FAIRE ÉTAT DES ATTENTATS DE LONDRES.

Depuis décembre 2005, RCI est disponible au Canada via Sirius. Les émissions quotidiennes en arabe, en espagnol et en chinois ont été enrichies, passant d'une demi-heure à une heure. Cinquante-trois nouvelles ententes de partenariats (32 en Afrique subsaharienne, en français et en anglais, 19 en Amérique latine, dont neuf en espagnol et 10 en portugais, et deux en Europe, en espagnol) avec des radiodiffuseurs, s'ajoutent aux 375 stations locales diffusant déjà des extraits de la programmation de Radio Canada International dans le monde entier. Au Canada, sept stations rediffusent des segments d'émissions ou des émissions de RCI en français, en mandarin, en espagnol et en arabe : deux à Vancouver, une à Edmonton, une à Winnipeg, une à Toronto et deux à Montréal.

Au cours de l'exercice, RCI a effectué 12 coproductions avec des stations partenaires : cinq avec les pays cibles de RCI en Amérique latine, soit l'Argentine, le Mexique, la Colombie et le Venezuela; une en portugais avec le Brésil; quatre en chinois avec les partenaires Radio Beijing, Radio Chongqing et China National Radio; une au Mali en français; et une en arabe avec La Voix du Liban.

Tout au long de l'année, RCI a fêté son 60<sup>e</sup> anniversaire par des concerts et des événements spéciaux présentés devant public et diffusés sur les ondes de RCI. RCI a également conclu des ententes avec la Deutsche Welle et Radio Netherlands, ce qui a contribué à élargir considérablement le rayonnement de ses émissions.

La réunion annuelle du CIBAR (Conference of International Broadcasters' Audience Research Services) a eu lieu à Montréal cette année dans le cadre du 60<sup>e</sup> anniversaire de RCI. À l'occasion du dernier jour marquant cet anniversaire, un projet transculturel en collaboration avec Espace musique et CBC Radio Two a été produit. Il s'agissait d'un spectacle de la Bottine souriante et du grand orchestre cubain de Montréal dans le cadre du Festival Montréal en lumière, le 25 février 2006.

Un reportage réalisé par la section latino-américaine a été retenu par la Fondation du nouveau journalisme ibéroaméricain présidée par Gabriel Garcia Marquez, pour faire partie d'une anthologie des meilleurs reportages de 2004.

Les équipes de RCI ont également couvert certains événements à Terre-Neuve, à Edmonton et à Calgary afin de mieux refléter le Canada à l'étranger.

### L'INSTITUT CANADIEN DE FORMATION EN RADIODIFFUSION PUBLIQUE

Depuis son lancement, en novembre 2004, l'Institut canadien de formation en radiodiffusion publique de CBC | Radio-Canada/CBC | Radio-Canada's Canadian Institute for Training in Public Broadcasting a complété plusieurs projets en Afrique et dans les Caraïbes, liés à la couverture d'élections, aux métiers de l'audiovisuel et à la gestion de la radiodiffusion.

L'Institut canadien de formation en radiodiffusion publique a mis en œuvre un programme de formation destiné à l'Office de Radio Télédiffusion du Niger (ORTN) afin de lui permettre d'assurer une meilleure couverture journalistique des Jeux de la Francophonie, qui se déroulaient à Niamey, au Niger, en décembre 2005. Avec la Fondation Hirondelle, l'Institut a offert un séminaire de formation sur la couverture d'élections aux journalistes de Radio Okapi, une radio financée par l'organisation des Nations Unies. L'Institut a également donné aux artisans de Radio Dahra, une des stations régionales de la Radio Nationale Algérienne, une formation sur les techniques de base des métiers de la radio (animation, réalisation, journalisme, etc.) et sur la production numérique.

L'Institut canadien de formation en radiodiffusion publique est associé au Réseau Liberté et à l'ONG Alternatives dans un programme destiné à encourager une transition démocratique en Haïti. Ainsi, des professionnels de l'information de CBC | Radio-Canada ont formé des journalistes haïtiens pour la couverture des élections présidentielles de février 2006.

L'Institut travaille étroitement avec la Broadcasting Corporation of the Bahamas en vue de mettre sur pied un programme de formation destiné aux cadres de ce radiodiffuseur public. Également, l'Institut, en partenariat avec la Commonwealth Broadcasting Association, a organisé deux séminaires destinés à une vingtaine de cadres supérieurs des radios et des télévisions publiques des Caraïbes portant sur le leadership et sur la gestion stratégique en radiodiffusion.



# LA SCÈNE INTERNATIONALE

## LA PROGRAMMATION DE CBC | RADIO-CANADA À L'ÉTRANGER

La plus grande réalisation de CBC Radio en 2005–2006 a été le lancement de CBC Radio One et de CBC Radio 3 sur la radio par satellite de Sirius. La présence de la programmation de CBC Radio sur les ondes internationales ne cesse de s'affirmer : *As It Happens* est maintenant diffusée par 105 stations de radio publiques aux États-Unis, notamment dans quatre des 10 marchés les plus porteurs. L'émission *Outfront* et d'autres documentaires peuvent être écoutés sur PRX, un site Internet de radio publique situé aux États-Unis, qui distribue de la programmation aux stations de radio publiques pour diffusion par voie terrestre.

CBC Radio poursuit sa collaboration avec d'autres radiodiffuseurs publics et participe activement à des échanges de documentaires, de dramatiques et de musique avec des partenaires comme la BBC, l'ABC, Radio Netherlands, Radio Hong Kong, Radio New Zealand ainsi que dans le cadre de l'Union européenne de radio-télévision.

Les secteurs Nouvelles, Documentaires et Arts et Divertissement de CBC Television ont collaboré à plus d'une vingtaine de projets d'envergure avec des radiodiffuseurs en Australie, en France, en Allemagne, en Irlande, en Italie, au Royaume-Uni et aux États-Unis, entre autres. *Passion and Fury: The Emotional Brain*, a été coproduite par l'émission *The Nature of Things* de CBC Television et l'Australian Broadcasting Corporation. CBC News a créé de nouvelles émissions d'actualités avec les États-Unis et l'Australie. CBC News et le *New York Times* ont collaboré à la série d'émissions hebdomadaires *Times Seven*,

**RADIO CANADA INTERNATIONAL,  
LE SERVICE INTERNATIONAL DE  
CBC | RADIO-CANADA, DIFFUSE  
DANS NEUF LANGUES SUR  
INTERNET, SUR ONDES COURTES  
EN MODE NUMÉRIQUE ET  
ANALOGIQUE, PAR SATELLITE,  
ET PAR L'ENTREMISE DE  
QUELQUE 400 STATIONS  
PARTENAIRES PARTOUT DANS  
LE MONDE.**

vue par plus de 46 millions de foyers au Canada et aux États-Unis. *Hemispheres* est une coproduction de CBC Television et de l'Australian Broadcasting Corporation. Au cours des 18 derniers mois, CBC News a ouvert de nouveaux bureaux à Beyrouth, à Nairobi, à Los Angeles et à Shanghai, portant à 14 le nombre total de bureaux à l'étranger. Le correspondant en chef Peter Mansbridge a présenté *CBC News: The National* depuis Turin, Kandahar et Israël. Un nouveau segment appelé *Our World* est proposé dorénavant trois soirs par semaine, dans le cadre de nos grands bulletins de nouvelles diffusés aux heures de grande écoute. Les segments sont ensuite transformés en une émission hebdomadaire d'une demi-heure. On travaille aussi à la mise sur pied d'une nouvelle division des Affaires mondiales.

En 2005–2006, la Radio de Radio-Canada a lancé quatre nouveaux services radiophoniques sur Sirius Canada, dont deux sont disponibles sur l'ensemble de l'Amérique du Nord et des Caraïbes, soit Première plus et Bande à part. Les deux services disponibles au Canada sont Info plus, une radio francophone d'information continue et RCI plus, une version multilingue du service de RCI, qui est ainsi disponible pour la première fois au Canada. Ces nouveaux services élargissent considérablement le rayonnement et la diffusion sur le continent nord-américain de la Radio de Radio-Canada.

# 400

QUELQUE 400 STATIONS À TRAVERS LE MONDE ONT UN PARTENARIAT AVEC RADIO CANADA INTERNATIONAL (RCI)



*Passion and Fury: The Emotional Brain*,  
*The Nature of Things*. CBC Television et  
CBC Newsworld



Peter Mansbridge fait un reportage en  
provenance d'Afghanistan pour CBC Television  
et CBC Newsworld

La Radio de Radio-Canada a également conclu en 2005 une importante entente avec Radio France Internationale qui lui permet de diffuser quotidiennement en direct un bulletin d'information de RFI sur la Première Chaîne qui propose également chaque semaine une sélection des meilleures émissions culturelles de RFI. RFI diffuse, sur son antenne parisienne, une émission quotidienne produite par la Radio de Radio-Canada qui reprend les meilleurs moments de la Première Chaîne. À l'occasion du lancement d'Info plus sur Sirius Canada, la Radio de Radio-Canada a conclu une entente qui permet aux Canadiens d'entendre les émissions du matin de France Inter, la chaîne phare de Radio France.

La Radio de Radio-Canada continue d'offrir aux Canadiens une programmation unique et ouverte sur la Francophonie en collaboration avec les radios publiques de France, de Belgique et de Suisse. *La librairie francophone*, une nouvelle émission hebdomadaire diffusée par la Première Chaîne et coproduite avec France Inter et les premières chaînes de la RTBF (Belgique) et de la Radio Suisse Romande, ouvre aux Européens une fenêtre sur les auteurs canadiens et explore l'actualité littéraire de la Francophonie internationale. À l'automne 2005, les quatre radios publiques francophones ont célébré 50 ans de coopération avec la présentation d'une programmation spéciale dont une grande tribune téléphonique sur la langue française, produite à Montréal et diffusée simultanément en France, en Belgique, en Suisse et au Canada. Espace musique a renforcé sa collaboration avec les radios publiques européennes par l'entremise de l'Union Européenne de Radio-Télévision.



Des étudiants de l'Institut canadien de formation en radiodiffusion publique approfondissent leurs connaissances en production télévisuelle au Niger, en préparation des Jeux de la Francophonie.

CBC|Radio-Canada est actionnaire de TV5Monde, une chaîne internationale qui rejoint 263 millions de foyers dans 203 pays et territoires partout sur la planète et qui rallie à chaque semaine plus de 173 millions de téléspectateurs (audience cumulée).

TV5Monde diffuse chaque année 400 heures d'émissions de la Télévision de Radio-Canada parmi lesquelles se trouvent *Le téléjournal*; *Découverte*; *Catherine*; *Un gars, une fille*; *Grande Ourse*; et *Ciao Bella. La femme qui boit*; *20 h 17, rue Darling*; et *Québec-Montréal* sont les longs métrages qui ont été vus sur tous les réseaux de TV5Monde en 2005. *Le point* est une émission d'affaires publiques spécialement préparée pour TV5Monde avec des reportages issus des émissions *Enjeux*, *Zone libre* et *Le point*. TV5Monde diffuse, aux heures de grande écoute, une version internationale de *5 sur 5*. La Télévision de Radio-Canada a accueilli à Montréal un séminaire sur le documentaire, organisé par la Communauté des Télévisions Francophones (CTF) qui réunissait les télévisions publiques membres de la CTF ainsi que des producteurs, réalisateurs et scénaristes de Belgique, de Suisse, de France et du Canada. Au cours de l'année, TV5Monde a retransmis plusieurs émissions spéciales d'information de Radio-Canada, comme le débat des chefs, le résultat des élections fédérales de 2006, les célébrations entourant les fêtes nationales et provinciales, et les grands rendez-vous de la scène culturelle, comme le gala de l'ADISQ et la Soirée des Jutra.



Adrienne Arsenault fait un reportage en provenance du Sri Lanka pour CBC Television et CBC Newsworld



Joyce Napier, correspondante à Washington pour la Télévision de Radio-Canada



Ginette Lamarche, correspondante au Brésil pour la Radio de Radio-Canada